

## PUBLICATIONS LUDOVICA MAGGI

### - Articles

MAGGI, Ludovica (2018), « Le théâtre comme *reale* : la traduction au gré de la culture (scénique) », *Actes du colloque Traduire, interpréter et enseigner les realia*, Paris, INALCO, éd. Karthala – à paraître.

MAGGI, Ludovica (2018), « Traduire le théâtre, apprendre à traduire : bilan de deux expériences pédagogiques de traduction générale avancée par le biais de la traduction théâtrale », *Bulletin du Cratil* n°17, ISIT.

Disponible sur : [https://www.isit-paris.fr/wp-content/uploads/2019/04/BDC\\_17.pdf](https://www.isit-paris.fr/wp-content/uploads/2019/04/BDC_17.pdf)

MAGGI, Ludovica (2017), « Pour une autre herméneutique traductologique : une théorie interprétative qui ose l'exégèse », *Bulletin du Cratil* n°15, ISIT.

Disponible sur : [https://www.isit-paris.fr/wp-content/uploads/2019/04/BDC\\_15.pdf](https://www.isit-paris.fr/wp-content/uploads/2019/04/BDC_15.pdf)

MAGGI, Ludovica (2013), « Le dialecte au théâtre : le défi de la traduction », *Forum* 11 (2), 117-140.

### - Communications

Mai 2018, « Exploring the added value of sight translation training for translation dictation with voice recognition », *International Conference on Research into the Didactics of Translation*, Universitat Autònoma de Barcelona.

Avril 2018, « Filo da torcere: percezione e trattamento del discorso istituzionale italiano in cabina d'interpretazione », journée d'études *Les institutions et les médias aujourd'hui : de l'analyse du discours à la traduction*, Università degli Studi di Milano, Milan.

Mai 2017, « Le théâtre comme *reale* : la traduction au gré de la culture (scénique) », colloque *Traduire, interpréter et enseigner les realia*, Paris, INALCO.

Mars 2017, « A la recherche de l'oralité entre opéra baroque et nouveaux médias : expériences (didactiques) de traduction du *Retour d'Ulysse dans sa patrie* de Claudio Monteverdi », *Congrès Mondiale de la Traductologie*, Paris Ouest Nanterre.

Septembre 2015, « L'oral représenté dans la traduction italienne : comment Molière parle aux italiens », journée d'études *La représentation de l'oral dans le théâtre et dans d'autres genres*, Paris III.

Novembre 2013, membre du panel de la table ronde *Une théorie pour traduire – à quoi bon ?*, Paris, ESIT

Décembre 2012, « Le théâtre napolitain : dialecte et traduction », colloque *La traduction des dialectes, patois, parlars populaires et langues régionales*, Paris Ouest Nanterre.